Porównanie tłumaczeń Hioba 6:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy powiedziałem: Dajcie mi (coś)? Lub: Złóżcie mi dar ze swojego mienia? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ja? Czy was o coś prosiłem? Czy powiedziałem: Złóżcie mi dar ze swojego mienia? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy powiedziałem: Przynieście mi *coś*? lub: Dajcie mi z waszego majątku? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izalim mówił: Przynieście mi co, a z majętności waszej dajcie mi dary? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Azam mówił: Przynieście mi i z majętności waszej podarujcie mię? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż mówiłem: Dajcie mi coś, wykupcie mnie swoim bogactwem? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy powiedziałem: Przynoście mi ofiary, a ze swego mienia składajcie mi dary, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy mówiłem: Dajcie mi coś, ofiarujcie za mnie wasze majętności? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy mówiłem: «Pomóżcie mi, użyczcie mi siły, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyż wam powiedziałem: ”Dajcie mi, podarujcie wasze majętności”? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Що ж бо? Чи я щось у вас попросив, чи потребую вашої сили, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy mówiłem: Dajcie mi i ze swojego mienia składajcie za mnie dary? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy to dlatego, że powiedziałem: ʼDajcie mi coś albo podarujcie mi trochę waszej mocy; |